



КОНЦЕПТ «РОДИНА» КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ НАЦИОНАЛЬНОГО ОБРАЗА РОССИИ В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

А.К. Перевозникова



Аннотация. В концептосфере «национального образа России» концепт «родина» занимает ключевое место в русской языковой картине мира и представляет собой единство языкового и культурного содержания. Данная статья посвящена анализу языковых средств, репрезентирующих концепт «родина» в русской языковой картине мира. С целью лингвокультурологического описания концепт ареала родина можно представить в виде структуры, которая определяется базовой для русской культуры константой «родная земля», восходящей к древнейшим мифологическим архетипам «мать-сыра земля», «родина-мать», «земля-матушка». Этот образ закрепился в пословицах и поговорках и сегодня имеет сакральное значение, ассоциируясь с женщиной как продолжательницей рода и нации. Этот признак актуален и в сознании современных носителей русского языка, о чём свидетельствуют данные «Русского ассоциативного словаря». Содержательная структура концепта актуализируется в ядерных смыслах: ««родная земля как географическая среда обитания», «большая родина», «малая родина», «восприятие родины и отношение к ней», образное, метафорическое переосмысление данного концепта.

При рассмотрении языковых репрезентантов концепта «родина» в диахронии прослеживается эволюция его содержательной стороны. Процесс эволюции заключается в накоплении концептуальных признаков в результате движения данного концепта от природно-этнического через этапы религиозно-этического и гражданского понятия о родине к идее национальной идентификации на основе истории, религии, языка и литературы. В статье это иллюстрируется паремиями и примерами из произведений художественной литературы. Содержание и употребление лексем, входящих в «патриотическую триаду» – родина, отечество, отчизна – рассматривается в диахронии. В современном российском дискурсе интерпретация концепта «родина» представляется широкой и разнообразной, создавая полифонию оценок и трактовок её содержания в сознании носителей русского языка.

Ключевые слова: национальный образ, концепт «родина», содержательный признак, языковая репрезентация, ядерный смысл.

«Национальный образ страны» – понятие многогранное и многоуровневое. Его можно рассматривать в философско-культурологическом, историко-культурном, этнопсихологическом и социопсихологическом аспектах. Поскольку «национальный образ – сформировавшееся устойчивое представление о существенных типических чертах определённой нации, которое находит свое выражение в вербальных и невербальных формах» [Борисенко, 2008: 4], логично обратиться к анализу данного феномена с позиций лингвокультурологического подхода, нацеленного на выявление его концептуальных признаков в семантике того или иного языка. В связи с этим национальный образ любой страны представляет собой разноплановую концептосферу, включающую такие концепты, как «мир» и «родина», «типичные черты нации» и «духовные ценности», «язык как хранитель культуры» и «имидж страны», «свой и чужой» и др.



В концептосфере «национального образа России» концепт «родина» занимает ключевое место в русской языковой картине мира и представляет собой единство языкового и культурного содержания. Данная статья посвящена анализу языковых средств, репрезентирующих концепт *родина* в русской языковой картине мира, так как он является одним из важнейших

в русском национальном сознании, входит в список «1000 самых употребительных русских слов» и стоит в одном ряду с морально-нравственными категориями, *добро, любовь, дружба, патриотизм, свобода и воля*.

Национально-культурная специфика концепта «родина» определяется детерминантой – базовой для русской культуры константой *родная земля*, которая восходит к древнейшим мифологическим архетипам [Степанов, 2001: 170-181]. Историко-этимологический анализ происхождения слова *родина* указывает, что в основе его лежит древнерусский корень *-род-*, образованный от индоевропейской основы *Hordû*, что значит *род, собрание/единство потомков*. В славянской мифологии бог *Родъ* стал воплощением рода, единства потомков одного предка, который дарует жизнь, плодородие, долголетие. В древнерусских списках языческих божеств *Родъ* и связанные с ним женские мифологические существа – *рожаницы* – обычно следуют непосредственно за главными богами.

Возникновение концептуально-го признака «**родина-мать**» связано с этим архетипическим представлением о *матери-сырой земле*. В славянской мифологии умение рожать/родить означало силу женщины и животворящую силу земли [Мифы народов мира, 1988: 384-385, 450-456]. Образ *родины-матери* восходит к архетипу праматери как началу и источнику всего живого и как к концу жизненного пути – возвращению в лоно *матери сырой земли*. До настоящего времени сохранились в языке выражения *мать-сыра земля, родина-мать, земля-матушка*, и этот образ закрепился в пословицах и поговорках: *Одна у человека родная мать, одна у него и родина; Береги землю родную, как мать любимую; Родина сторона – мать, чужая – мачеха*.

В русском подсознании и культуре «мать» и сегодня имеет сакральное значение и ассоциируется с женщиной как продолжательницей рода и нации, без которой дальнейшее существование нашей страны – родной земли – обречено. Этот признак актуален и в сознании со-

временных носителей русского языка, о чем свидетельствуют данные «Русского ассоциативного словаря»: почти треть реакций (65 из 205) на слово-стимул *родина* представлена лексемой *мать* [Русский ассоциативный словарь, 2002: 420, 428, 558]. Более того, этот образ получил материальное воплощение: он запечатлен в скульптуре «Родина-мать зовёт!» в Волгограде (считается одним из 7 чудес России) и в скульптурах в Москве – на Поклонной горе и в Крылатском.

С целью лингвокультурологического описания концептуализированную область *родина* можно представить в виде структуры, которая актуализируется в четырёх содержательных сферах:

- территориально-пространственной, обусловленной географической средой обитания;
- историко-культурной, связанной с определёнными событиями в жизни страны;
- психологической, выражающей восприятие родины и отношение к ней;
- художественной, связанной с образным, метафорическим переосмыслением данного концепта.

При рассмотрении языковых репрезентантов концепта *родина* в диахронии четко прослеживается эволюция его содержательной стороны. Так, ядерный смысл «родная земля как географическая среда обитания» включает в себя репрезентацию природно-ландшафтных признаков: описание лесов, полей и рек, картины родной природы, русского пейзажа. Более всего привлекают внимание необъятные просторы нашей родины, о чем поется и в государственном гимне Российской Федерации: «От южных морей до полярного края раскинулись наши леса и поля...». Но Россия не всегда занимала одну шестую часть суши.

Процесс эволюции заключается в накоплении концептуальных признаков в результате движения данного концепта от природно-этнического представления через этапы религиозно-этического и гражданского понятия о родине к идее национальной идентификации на основе национального языка, литературы,

религии, истории. Ведь по мере расширения территории страны и изменения духовно-нравственных ценностей менялись и номинации страны: Русская Земля, Русь, мать-земля, Святая Русь, Московия, Россия, Российская империя, Советский Союз, Российская Федерация, «Россия – священная наша держава».

В словаре В.И. Даля даётся такое толкование: *родина* – «родимая земля, чьё-то место рождения». В широком значении это «земля, государство, где кто родился»; в узком – «город, деревня»: *И кости по родине плечут. Родима деревня краше Москвы* [Даль, 1994, Т. 4: 11]. В современном русском языке этот признак соответствует понятию «**малая родина**»: *Дедушка давно мечтал посетить места, где родился, где лежат в могиле его предки, одним словом – **родину*** (А.Н. Рыбаков. «Тяжёлый песок»), – и актуализируется за счет топонимов и названий малых населённых пунктов, то есть соответствует репрезентантам «место рождения и проживания»: *Родина Ломоносова – деревня Денисовка близ Холмогор. Ядерный смысл «малая родина» подразумевает родные истоки человека, где жили предки и в данный момент живут родные и близкие. Круг близких ограничен лексемами *отец и мать/мама/матушка, родители, родственники, жена, дети, друзья-одноклассники*, который объединяет представления о доме и родном крае.*

В пословицах и поговорках концептуальный признак «малая родина» также реализуется лексемами с корнем -род-: *Мила та сторона, где пупок резан; Где кто родился – там и пригодился; Русский человек без родни не живёт; Своя земля и в горсти мила; С родной земли умри – не сходи; На чужой стороне родина милей вдвойне*. В стихотворениях классиков и современных поэтов о родине, как правило, упоминаются всё, что связано с родными местами: *Если скажут слово «родина», Сразу в памяти встаёт Старый дом, в саду смородина, Толстый тополь у ворот ... А другим, наверно, вспомнится Свой родной московский двор. В лужах первые кораблики, Где недавно был каток ... Или степь от маков красная, Золотая*

целина ...Родина бывает разная, Но у всех она одна! (З. Александрова); *Гой ты, Русь, моя родная, Хаты – в ризах образа... Пахнет яблоком и мёдом По церквам твой кроткий Спас. И гудит за косогором На лугах весёлый пляс* (С. Есенин); *Страна моя! Твоих сибирских рощиц Бессмертен шум, целебна тишь тайги* (М. Ромашкинская) [Стихи о России].

По мнению многих писателей и исследователей (Н.А.Бердяева, Ю.С. Степанова, Д.С. Лихачева, С.Г. Воркачева, В.Н. Телия), привязанность русских к «своему» пространству, к месту своего рождения настолько эмоционально окрашена, что позволяет говорить об аксиологической ценности данного концептуального признака: *Два чувства дивно близки нам, В них обретает сердце пищу: Любовь к родному пепелищу, Любовь к отеческим гробам* (А.С. Пушкин).

Ещё один ядерный смысл концепта родина, зафиксированный в толковых словарях С.А.Кузнецова, Д.Н.Ушакова, С.И.Ожегова и в БТСРЯ, «страна, в которой человек родился и гражданином которой является», «отечество», «родная страна», «государство». Этот концептуальный признак соответственно актуализируется в речи в значении **‘большая родина’**. Этот концептуальный признак родины как «земли, края отцов, где живут родные и близкие», этимологически связан со словами *отчина*, *отечество* и *отчизна*, которые образованы от одной общеславянской основы *отък в значении ‘земля отцов’. *Отчизна* – «место рождения, родина»: *Рыбам море, птицам воздух, а человеку отчизна вселенный круг* [Даль, 1996, Т. 2, 600].

Использование лексем синонимического ряда – *отечество* и *отчизна* – в этом значении в современном русском языке стилистически маркировано (книжное, высокое). Чаще всего они встречаются в художественных произведениях, в публицистике, в официальной речи для создания торжественной тональности текстов, а также связаны с императивами патриотического сознания: долгом и обязанностью перед Родиной оберегать, защищать её, служить ей и даже жертво-

вать, если надо, своей жизнью: *Жить – родине служить; Для Родины своей ни сил, ни жизни не жаль; Кто за Родину горой – тот и герой; Любовь к родине сильнее смерти; Родина – мать, умей за неё постоять*.

Интересно заметить, что содержание и употребление лексем, входящих в «патриотическую триаду» (термин С.Г. Воркачева) – *родина*, *отечество*, *отчизна*, менялось на протяжении истории России. Так, в XVIII в. образ «родины-матери» уступает место понятию «отечество» в связи с тем, что государство во главе с императором, называющим себя «отцом отечества», ставило целью служение на благо отечества, формируя ценностные ориентиры национального самосознания. Ср.: *«Ты должен посвятить отечеству свой век, Коль хочешь навсегда быть честный человек»* (Д.И. Фонвизин).

В XIX в. лексемы «родина» и «отечество» уже дифференцировались в употреблении. По наблюдениям В.В. Виноградова, в творчестве А.С. Пушкина слова «отечество» и «отчизна» приобрели «острый общественно-политический и притом революционный смысл» [Виноградов, 1935: 256], в то время как слово «родина» обозначало только «место, где кто родился». В стихотворении «К Чаадаеву» поэт призывал своих единомышленников *«отчизне посвятить души прекрасные порывы»*, а в стихотворении «Деревня» он задаётся вопросом: *«И над Отчеством свободы просвещённой Взойдёт ли наконец прекрасная заря?»*. Его преемник М.Ю. Лермонтов после поражения декабристов в стихотворении «Родина» открыто противопоставляет «родину» как Россию народную «отчизне», представляющей официальную Россию.

В первые десятилетия советской власти лексема «отечество» обрела новое общественно-политическое звучание. В словаре Д.Н. Ушакова даётся такое толкование слова «отечество»: «страна, с которой все трудящиеся связаны общностью стремлений к подлинной свободе, к социализму» [Ушаков, 1935-1940, Т. 3]. В. Маяковский в 30-е гг. XX в. славит *«Отчество, которое есть, но трижды, которое*

будет». В годы Великой отечественной войны лексема «родина» была «реабилитирована» и приобрела статус символа патриотизма: «В тридцатые годы из одной лишь политики он [Сталин] оживил забытое, пятнадцать лет не употреблявшееся и на слух почти позорное слово Родина» (А.И. Солженицын).

Некоторые исследователи, например, И. Сандомирская [Сандомирская, 2001], говорят о том, что в советский период, и, в частности, во время войны, понятие «родина» было не только символом общенародного единения (ср., известный плакат «Родина-мать зовёт!»), но и объектом идеологического манипулирования (ср., зловещее предупреждение сотрудников НКВД тем, кто оказался в плену: «Родина разберётся!»).

В современном российском дискурсе интерпретация концепта «родина» представляется широкой и разнообразной, создавая полифонизм оценок и трактовок её содержания в сознании носителей русского языка. Д.Г. Ларионова в своём диссертационном исследовании выявила около 50 содержательных признаков данной концептуализированной области на основании различных словарей и текстов «Национального корпуса русского языка» [Ларионова, 2011]. В нашей статье попытаемся проиллюстрировать некоторые из этих содержательных признаков, опираясь на стихотворения классиков и современных российских поэтов из поэтических подборок с сайтов ljubimaja-rodina.ru (18 стих.) [Стихи о России] и aromatyschatya.ru/dushevnye-stihi-o-rossii (22 стих.) [Моя ненаглядная Русь!].

Почему стихи? Прежде всего, потому, что вся русская поэзия пронизана любовью к родине, которая справедливо считается неотъемлемой чертой русского национального характера [Тер-Минасова, 2000:176]. Как писал поэт А. Дементьев, «нет России без сыновней любви» («Нет России без леса...»).

К числу устойчивых содержательных признаков концепта «родина», закрепившихся в сознании современных носителей русского языка, можно отнести следующие:

– Родина – это символ материнского начала: *Россия – Ты мне, как вторая мама, я рос и вырос на твоих глазах* (Е. Кисляков); *Люблю, как мать свою родную, Ты идеал моей мечты* (Ю. Левчук); *О, мать моя, Россия, Русь, незыблем трон твой златоглавый* (А. Черный);

– Родина – это символ связи с детством, со счастливыми воспоминаниями: *Я себя не мыслю без России, Без родной земли, где всё моё, Где легла мне на сердце впервые Песня колыбельная её* (М. Лисянский); *Для нас ты начало начал. Твоя деревенька простая мой самый надежный причал* (Н. Цветкова); *И будто я – мальчонка в шубке, И за тебя, родная Русь, Как бы за бабушкины юбки, Спеша и падая, держусь* (Я. Смеляков);

– Родина – широкое, необъятное пространство: *Родное, русское раздолье – как сердце этим дорожит!* (Л. Журавлева); *Бесконечная Россия Словно вечность на земле! Тонут время и пространство в необъятности твоей* (П.А. Вяземский);

– Родина – самая прекрасная для живущих на ней земля: *Лучше Родины нашей нет на свете, друзья!* (А. Прокофьев); *Милее нет на свете края, О Русь, о родина моя. Тебе, в тоске изнемогая, Слагаю гимны я* (Ф. Сологуб); *Как хорошо, что есть Россия – Святая, вечная Земля! Пусть будут земли и другие, Но мне нужна одна – моя!* (Л. Журавлёва);

– Родина – это богатая и изобильная земля: *Всем ты преисполнена, земля Русская...* (Слово о погибели Русской земли);

– Родина – уникальная, не похожая ни на какую другую страну: *Никакая родина другая Не вольёт мне в грудь мою теплынь* (С. Есенин); *Всё в ней особо и неповторимо, Русская песня и русское слово. Цвет облаков, что проносятся мимо, Пушкин, Есенин и басни Крылова* (Ст. Мостовой);

– Родина – непобедимая страна, преодолевшая все невзгоды и победившая своих врагов: *О, Россия! С нелёгкой судьбою страна* (Ю. Друнина); *Стоишь, несокрушимая вовек! А над тобой, родимая Россия, Сиянье славы тысячи побед!* (М. Ромашкинская);

Родина – земля, вызывающая чувство гордости: *Горжусь твоей историей великой и силой духа русских бунтарей* (И. Наумкина); *...Сама ты сделала немало Для всех людей моей большой Земли! Весь мир собой от гибели спасала, чтобы народы в счастье жить могли* (В. Подобудчик);

– Родина – это земля, к которой человек испытывает чувство иррациональной любви: *Но люблю тебя, родина кроткая, А за что – разгадать не могу* (С. Есенин); *Еду я на родину, Пусть кричат – уродина, А она мне нравится, хоть и не красавица* (Ю. Шевчук);

– Родина – это многострадальная земля: *О, Россия! С нелёжкой судьбою страна...* (Ю. Друнина); *...великая Россия, истерзанная распрями страна!* (И.Наумкина); *Не раз тебя пытались бросить в бездну, не осознав твою святую суть* (В. Подобудчик);

– Родина – это объект тоски, но-стальгии для находящихся в чужой зем-

ле: *Вдали от Родины тоскую. В моей душе, Россия, ты. Люблю, как мать свою родную, Ты идеал моей мечты* (Юл. Левчук); *Бывают ночи: только лягу, в Россию поплывет кровать* (В. Набоков);

– Вера в будущее родины: *Моя любимая Россия, Ты поднимаешься с колен!* (Е. Камаева); *России миссия великая дана – духовность возродить отныне* (Г. Таравкова. Будущее России); *Моя любовь, душа моя, Россия! Я верю, что ты садом расцветёшь и станешь Храмом солнечным, красивым, Потомкам нашим счастье прине- сёшь!* (Е. Мартишин).

В этих красивых, патриотических, торжественных и душевных современных стихах о России и любви к ней выражены **личностные чувства по отношению к родине**, которые позволяют подтвердить устойчивость основных содержательных признаков концепта «родина» и многообразии их языковой репрезентации в наше время.

Список литературы:

Борисенко И.В. Национальный образ России: философско-культурологический анализ: автореф. дис. ... канд. филос. наук. Ростов-на-Дону, 2008. 28 с.

Виноградов В.В. Язык Пушкина. Пушкин и история русского литературного языка. М.-Л.: «Academia», 1935. С. 1-462.

Воркачев С.Г. Слово «Родина»: значимость составляющая лингвоконцепта // Язык, коммуникация и социальная среда. Воронеж: ВГУ, 2006. С. 26-36.

Даль В.И. Пословицы русского народа: в 2 тт. М.: Терра, 1996. Т. 1. - 426 с.; Т. 2 – 420 с.

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 тт. М.: Прогресс, 1994. Т. 1 - 1743 с.; Т. 2 – 2030 с.; Т. 3 – 1782 стб.; Т. 4 – 1916 стб.

Ларионова Д.Г. Национально-культурная специфика концептуализированной области «patria» и её учет в обучении русскому языку американских студентов: автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2011. 25 с.

«Любимая Родина». Стихи о России [Электронный ресурс]. URL: <http://www.Ljubimaja-rodina.ru> (дата обращения: 5.12.2018).

Мифы народов мира. Энциклопедия: в 2 тт. М.: Советская энциклопедия, 1988. 1390 с.

Моя ненаглядная Русь. Душевные стихи о России [Электронный ресурс]. URL: <https://aromatyschatya.ru/dushevnye-stihi-o-rossii> (дата обращения: 5.12.2018).

Русский ассоциативный словарь: в 2 тт. / Под ред. Ю.Н.Караулова. М.: АСТ, 2002. Т. 1 – 781 с.

Сандомирская И. Книга о родине: опыт анализа дискурсивных практик. Wien, 2001, 282 с.

Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры. М.: Академический проект, 2001. 990 с.

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 624 с.

Толковый словарь русского языка: в 4 тт. / Под ред. Д.Н.Ушакова. М.: ОГИЗ, 1935-1940. Т. 1 – 1562 стб.; Т. 2 – 1040 стб.; Т. 3 – 1424 стб.; Т. 4 – 1502 стб.

Об авторе:

Перевозникова Алевтина Кузьминична – к.филол.н., доцент, доцент Кафедры русского языка МГИМО МИД РФ. Россия, 119454, г. Москва, Проспект Вернадского 76. Научная специализация – лингвокультурология, язык дипломатии. E-mail: aperevoznik@yandex.ru.

THE «RODINA» CONCEPT AS A COMPONENT OF THE NATIONAL IMAGE OF RUSSIA IN THE RUSSIAN LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD

A.K. Perevoznikova

Abstracts. *In conceptsphere “the national image of Russia» the concept “Rodina” occupies a key place in the Russian language picture of the world and represents the unity of linguistic and cultural content. This article is devoted to the analysis of language, spheres that represent the concept of a motherland in Russian linguistic picture of the world. With a view to lingvoculturological conceptual description area birthplace can be represented as a structure that defines the base for Russian culture constant native earth («rodnaya Zemlya»), dating back to ancient mythological archetypes such as mother earth, motherland, Terra Mater. This image was fixed in proverbs and sayings, and today has a sacral meaning associated with a woman as the ascetic nature and nation.*

This topic is also relevant in the minds of modern Russian language media, as evidenced by the data of the Russian Association of the dictionary. Meaningful concept structure is updated in the nuclear sense: “native land as geographic Wednesday habitats”, “Patria”, “little homeland”, “perceptions and attitudes towards their motherland”, shaped, metaphorical redefining of this concept. When considering the linguistic representatives of the concept “Rodina” diachronically, the evolution of its content is traced. The process of evolution is the accumulation of conceptual signs as a result of the movement of this concept from nature-ethnic-religious through ethical and civic notions of homeland to the idea of national identity through the history, religion, language and literature. In the article it is illustrated by proverbs and sayings and by the examples from fiction. Content and use of tokens belonging to the “patriotic triad” – motherland, fatherland, native country – is considered in diachronic. In the modern Russian discourse the interpretation of the concept of “motherland” appeared to be wide and varied, creating polyphonism of evaluations and interpretations of its content in the minds of Russian language media, supported by verses of classics and modern Poets.

Key words: *national image of Russia, the concept of “homeland”, meaningful signs of the concept, linguistic representation of the nuclear meanings of the concept of “motherland”.*

References:

Borisenko I.V. *Natsionalnyi obraz Rossii: filosofsko-kulturologicheskii analiz: avtoref. dis. ... kand. filos. nauk* [National image of Russia: a philosophical-culturological analysis: author. dis. ... cand. philos. sci.]. Rostov-on-Don, 2008. 28 p. (In Russian).

Vinogradov V.V. *Yazyk Pushkina. Pushkin i istoriya russkogo literaturnogo yazyka* [Pushkin's Language. Pushkin and the history of the Russian literary language]. Moscow – Leningrad, «Academia», 1935. pp. 1-462 (In Russian).

Vorkachev S.G. Slovo «Rodina»: znachimostnaja sostavlyayuschaya lingvokonsepta [Word «homeland»: meaningful of the lingvokonsept component]. *Jazyk, kommunikacija i social'naja sreda* [Language, communication and social environment]. Voronezh, VSU, 2006. pp. 26-36 (In Russian).

Dal' V.I. *Poslovyce russkogo naroda: v 2 tt.* [Proverbs of the Russian people: in 2 vols]. Moscow, Terra, 1996. T. 1. - 426 p.; T. 2 - 420 p. (In Russian).

Dal' V.I. *Tolkoviy slovar szivogo velikorusskogo yazyka: v 4 tt.* [Explanatory dictionary of the live great Russian language: in 4 vols.]. Moscow, Progress, 1994. T. 1 - 1743 p.; T. 2 - 2030 p.; T. 3 - 1782 stb.; T. 4 - 1916 stb. (In Russian).

Larionova D.G. *Nacional'no-kul'turnaja specifika konceptua-lizirovannoj oblasti «patria» i ejo uchet v obuchenii russkomu jazyku amerikanskih studentov: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [National-cultural specificity of konceptual field of "patria" and its accounting in education of American students: author. dis. ... cand. ped. sci.]. Saint-Petersburg, 2011. 25 p. (In Russian).

«Ljubimaja Rodina». *Stihi o Rossii* [«Favorite Homeland». Poems about Russia]. Available at: <http://www.Ljubimaja-rodina.ru> (accessed 5 December 2018) (In Russian).

Mify narodov mira. Jenciklopedija: v 2 tt. [Myths of the peoples of the world. Encyclopedia: in 2 vols.]. Moscow, Soviet Encyclopedia, 1988. 1390 p. (In Russian).

Moja nenagljadnaja Rus'. Dushevnye stihi o Rossi [My beloved Rus. Spiritual poems about Russia]. Available at: <https://aromatyschatya.ru/dushevnye-stihi-o-rossii> (accessed 5 December 2018) (In Russian).

Russkij asociativnyj slovar': v 2 tt. [Russian associative dictionary: in 2 vols.] / Ed. Yu.N. Karaulov. Moscow, AST, 2002. T. 1 - 781 p. (In Russian).

Sandomierskaya I. *Kniga o rodine: opytanaliza diskursivnyh praktik* [A book about the experience analysis of discursive practices]. Wien, 2001. 282 p. (In Russian).

Stepanov J.S. *Konstanty: slovar russkoy kultury* [Constants: dictionary of Russian culture]. Moscow, Academic project, 2001. 990 p. (In Russian).

Ter-Minasova S.G. *Jazyk i mezhkulturnaya kommunikaziya* [Language and intercultural communication]. Moscow, Slovo, 2000. 624 p. (In Russian).

Tolkovij slovar' russkogo jazyka: v 4 tt. [Explanatory dictionary of the Russian language: in 4 vols.] / Ed. D.N. Ushakova. Moscow, OSIZ, 1935-1940. T. 1 - 1562 stb.; T. 2 - 1040 stb.; T. 3 - 1424 stb.; T. 4 - 1502 stb. (In Russian).

About the Author:

Alevtina K. Perevoznikova – Candidate of Science (Linguistics), Associate Professor of Russian for Foreigners Department MGIMO(U). Lingvoculturology, teaching Russian as a foreign language, cross-cultural communication. E-mail: aperevoznik@yandex.ru.